

## Universitet och högskolor

### **Benämningar av generella examina och deras engelska översättningar**

Vid sitt sammanträde 1998-03-19 beslutade förbunds församlingen att rekommendera universitet och högskolor att använda de benämningar på generella examina, som framgår av bilaga 1, avdelningen A. Beslutet bekantgörs på detta sätt.

Vad gäller de engelska översättningarna, där examensordningen föreskriver samråd med Högskoleverket, beslutade verket först att ställa sig bakom flertalet översättningar utom två. Ytterligare samråd behövdes i dessa fall. Efter påpekande från SUHF har verket senare uttalat att dess uppfattning om översättningarna står fast men att samrådsskyldigheten är uppfylld.

SUHF:s arbetsutskott har vid sitt senaste sammanträde beslutat att rekommendera universitet och högskolor att i sin helhet använda de engelska översättningarna som förbunds församlingen tidigare beslutat om. Dessa framgår av bilaga 1, avdelning B.

Med vänlig hälsning

*Gustaf Lindencrona*

*Lars Ekholm*

## **Generella examina: svenska benämningar och deras engelska översättningar**

### **A. Rekommendation till universitet och högskolor om benämningar på svenska**

#### **Magisterexamen och kandidatexamen**

Examens huvudsakliga inriktning anges genom en examensbenämning innefattande ett förled och/eller ett efterled enligt resp högskolas närmare bestämmande.

Som förled utnyttjas i förekommande fall något av följande uttryck: *ekonomie, pharmacie, filosofie, medicine, odontologie, politices, skoglig, teknologie*. Dessutom kan förleden *juris* och *teologie* förekomma för magisterexamen, men då endast vid universitet/högskola som har rätt att utfärda yrkesexamina *juris* resp *teologie kandidatexamen*.

Som efterled utnyttjas i förekommande fall något av följande uttryck: *med huvudämnet ... , med inriktning mot... , med ... inriktning*.

#### **Högskoleexamen**

Examens huvudsakliga inriktning anges vid behov genom en examensbenämning innefattande efterled enligt resp högskolas närmare bestämmande.

Som efterled utnyttjas i förekommande fall något av följande uttryck: *med inriktning mot ... , med ... inriktning*.

### **B Förslag till engelska benämningar av generella examina (för samråd med Högskoleverket)**

#### **1 Examina**

Magisterexamen:	Degree of Master
Kandidatexamen:	Degree of Bachelor
Högskoleexamen:	University Diploma

#### **2 Förled till kandidat- och magisterexamina**

Ekonomie	of Science in Business and Economics
Farmacie	of Pharmaceutical Science
Filosofie	of Arts; of Social Science; of Science
Juris	of Lega Science
Medicine	of Medical Science
Odontologie	of Dental Science

Politics	of Political Sciences
Skoglig	of Science in Forestry
Teknologie	of Science (with a major in ....
Teologie	of Theological Studies

### 3 Efterled (om det finns förled)

med inriktning mot ....	(with specialization in) eller (in)
med ... inriktning	d:o
med huvudämnet ....	(with a major in ...)

### 4 Efterled (utan förled)

Kandidatexamen:	Degree of Bachelor of ...
Magisterexamen:	Degree of Master of ...
	(där ... står för en direkt översättning av det specifika efterledet)
	eller
	en lämplig kombination av 2 och 3 ovan
Högskoleexamen	(with specialization in ....) eller (in)